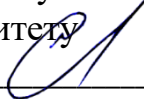


**НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ФІЗИЧНОГО ВИХОВАННЯ І  
СПОРТУ УКРАЇНИ  
ФАКУЛЬТЕТ ЗДОРОВ'Я, ФІЗИЧНОГО ВИХОВАННЯ І  
ТУРИЗМУ  
КАФЕДРА МЕДИКО-БІОЛОГІЧНИХ ДИСЦИПЛІН**

**ЗАТВЕРДЖЕНО**

Науково-методичною радою  
(протокол № 1 від 31.08.2021р.)  
Голова Науково-методичної ради  
університету

  
\_\_\_\_\_ М. В. Дутчак

**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

**АКАДЕМІЧНЕ ПИСЬМО (АНГЛІЙСЬКОЮ МОВОЮ)**

**рівень вищої освіти:** третій (освітньо-науковий)

**спеціальність:** 222 Медицина

**галузь знань:** 22 Охорона здоров'я

**освітньо-наукова програма:** «Серцево-судинна хірургія»

**код дисципліни в освітньо-науковій програмі:** ОК4

**мова навчання:** англійська

**Київ - 2021**

**РОЗРОБНИКИ:** Імас Марина Євгеніївна, викладач кафедри медико-біологічних дисциплін, [mimas@ucdavis.edu](mailto:mimas@ucdavis.edu)

Кузнєцова Галина Миколаївна, старший викладач кафедри медико-біологічних дисциплін, [biophys@gmail.com](mailto:biophys@gmail.com)

**РЕКОМЕНДОВАНО:**

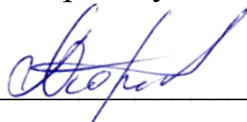
**РЕКОМЕНДОВАНО:**

Кафедрою медико-біологічних дисциплін  
(засідання кафедри, протокол № 16 від 23 серпня 2021 р.)


Завідувач кафедри  професор В.А. Пастухова

**ПОГОДЖЕНО:**

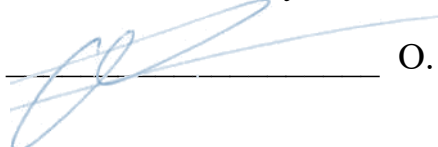
Проректор з науково-педагогічної роботи

  
\_\_\_\_\_ О. В. Борисова

Начальник навчально-методичного відділу


  
\_\_\_\_\_ С. Б. Дроздовська

Начальник відділу забезпечення якості вищої освіти

  
\_\_\_\_\_ О. І. Рудешко

Завідувач відділу докторантури, аспірантури,

наукової та інноваційної діяльності

  
\_\_\_\_\_ В. Л. Маринич

### **Анотація навчальної дисципліни.**

Дисципліна спрямована на формування визначених освітньо-науковою програмою професійних компетентностей, здатностей до застосування у професійній діяльності теоретичних знань.

Дисципліна знайомить здобувачів із загальними ознаками наукового стилю англійської мови, розкриває структурні особливості письмових жанрів наукової комунікації, специфіки їх мовної організації та функціонування в письмовому мовленні. В результаті успішного засвоєння курсу здобувачі отримують уявлення про композиційні, лексико-граматичні та дискурсивні особливості основних типових жанрів письмового наукового мовлення, а також вмітимуть оформлювати результати власного наукового дослідження з дотриманням міжнародних норм щодо змісту та мовних особливостей у вигляді таких жанрових конвенцій, як наукова стаття, презентація, грантова пропозиція. Дисципліна сприяє професійному розвитку здобувача та спрямована на формування гнучких навичок комунікації в англійськомовному науковому середовищі.

Основні теми: робота з інформацією; основні жанрові конвенції наукової літератури; практики ефективного редагування. Обсяг дисципліни – 4 кредити ЄCTS. Підсумкова оцінка формується за результатами поточного контролю і заліку.

### **Annotation of the discipline.**

The discipline is aimed to form the professional competences determined by the educational and scientific programme, and the ability to apply theoretical knowledge in professional activity.

The discipline acquaints the applicants with the general features of English scientific style, reveals the structural peculiarities of scientific communication written genres, and the specificity of their language organization as well. After successful passing the course, students will get an idea of the compositional, lexical-grammatical and discursive features of the main typical genres of scientific writing/ They also will be able to design the results of their own research in the form of scientific article, presentation, grant application in compliance with international norms on content and language peculiarities. The discipline promotes the professional development of the applicant and is aimed to develop flexible communication skills in the English-speaking scientific environment.

Key topics: work with information; basic genre conventions of scientific literature; effective editing practices. The volume of discipline is four ECTS credits. The final assessment is based on the results of the current control and examination.

**Мета викладання дисципліни:** формування визначених освітньо-науковою програмою загальних та фахових компетентностей, розвиток та вдосконалення компетенцій в області письмової наукової комунікації, необхідних для ефективного спілкування в академічному середовищі, а саме: принципи роботи з інформацією, зокрема бібліографічною, візуалізація та представлення даних, знайомство з основними жанрами наукової літератури (дослідницька стаття, огляд літератури, усна та стендова презентації, грантова пропозиція) та вимогами до їх написання; відпрацювання техніки підготовки, конструювання, композиції та аргументації в письмових академічних текстах; формування навичок авторського написання та самостійного редагування академічних текстів.

**Перелік компетентностей,** які формуються під час вивчення навчальної дисципліни відповідно до освітньо-наукової програми «Серцево-судинна хірургія» третього (освітньо-наукового) рівня вищої освіти за спеціальністю 222 Медицина галузь знань 22 Охорона здоров'я

Шифр	Компетентності
<b>Загальні компетентності (ЗК)</b>	
ЗК 2	Здатність до спілкування і роботи у професійному середовищі та з представниками інших професій у національному та міжнародному контексті
<b>Спеціальні (фахові) компетентності (ФК)</b>	
ФК 4	Здатність глибоко розуміти англійськомовні наукові тексти за напрямом досліджень, усно і письмово презентувати та обговорювати результати наукових досліджень та/або інноваційних розробок українською та англійською мовами, оформляти їх у вигляді наукової публікації у провідних наукових виданнях /виступу
ФК 5	Здатність застосовувати сучасні інформаційні технології, бази даних та інші електронні ресурси, спеціалізоване програмне забезпечення у науковій та навчальній діяльності, здійснювати відповідний статистичний аналіз результатів дослідження

ФК 6	Здатність до використання сучасного наукового та професійного обладнання та інноваційних технологій в серцево-судинній хірургії.
ФК 7	Здатність здійснювати науково-педагогічну діяльність у вищій освіті, керувати науково-педагогічним (науковим) колективом.
ФК 8	Здатність ініціювати, розробляти і реалізовувати комплексні інноваційні проекти в серцево-судинній хірургії та дотичні до неї міждисциплінарні проекти в освітній процес та практику охорони здоров'я, лідерство під час їх реалізації.

**Обсяг навчальної дисципліни** – 4 кредити ЄКТС, які розподіляються у годинах:

Форми навчання	Види навчальних занять				Самостійна робота	Разом
	лекції	лабораторні	практичні	семінарські		
Денна	16	0	24	0	80	120
Заочна	4	0	8	0	108	120

**Статус навчальної дисципліни:** вибіркова.

**Передумови для вивчення навчальної дисципліни:** успішне опанування такими навчальними дисциплінами:

на першому (бакалаврському) рівні вищої освіти: «Іноземна мова (англійська)»

на другому (магістерському) рівні вищої освіти: «Сучасні тренди і актуальна проблематика наукових досліджень у галузі біології», «Інформаційні технології у науковій діяльності у галузі біології», «Професійно-орієнтована іноземна мова (англійська)».

на третьому (освітньо-науковому) рівні вищої освіти: «Філософія і методологія науки», «Ділова іноземна мова», «Науковий дискурс у сучасних іноземних мовах», «Сучасні інформаційно-комунікаційні технології в освіті та науковій діяльності».

**Програма навчальної дисципліни.**  
Тематичний план навчальної дисципліни

Номер і назва теми	Кількість годин							
	денна форма навчання				заочна форма навчання			
	усього	у тому числі			усього	у тому числі		
		л.	прак	с. р.		л.	прак	с. р.
<b>1. Робота з інформацією</b>								
Тема 1. Природа та мета академічного письма: стиль, термінологія, лексичні тенденції, цільова аудиторія.	10	2	2	6	10	1	1	8
Тема 2. Робота з інформацією. Збір та облік даних під час академічних досліджень. Обробка бібліографічної інформації.	10	2	2	6	10	1	1	8
Тема 3. Конвенції візуалізації та представлення даних.	8	2	2	6	8	-	1	8
<b>2. Основні жанрові конвенції наукової літератури</b>								
Тема 4. Жанрові конвенції: дослідницька стаття	20	2	4	14	20	1	1	20
Тема 5. Жанрові конвенції: огляд літератури	20	2	4	14	20	1	1	20
Тема 6. Жанрові конвенції: стендова презентація	10	2	2	6	10	-	1	9
Тема 7. Жанрові конвенції: усна презентація	14	2	2	8	14	-	1	10
Тема 8. Жанрові конвенції: грантова пропозиція	14	2	2	10	14	-	1	15
<b>3. Практики ефективного редагування</b>								
Тема 9. Основні практики ефективного редагування.	14	0	4	10	14	-	-	10
Всього годин:	120	16	24	80	120	4	8	108

## *Зміст навчальної дисципліни за темами*

### **1. Робота з інформацією**

#### **Тема 1. Природа та мета академічного письма: стиль, термінологія, лексичні тенденції, цільова аудиторія.**

Граматичні явища, необхідні для писемної презентації, перекладу та редагування: синтаксичні конструкції наукової мови; основні терміни, поняття та категорії; лексика, що представляє нейтральний науковий стиль. Принципи організації та технологія структурування академічного тексту, особливості наукового стилю текстів різних наукових жанрів.

#### **Тема 2. Робота з інформацією. Збір та облік даних під час первинних та вторинних академічних досліджень. Обробка бібліографічної інформації.**

Збір та обробка інформаційних матеріалів: формування пошукового запиту, ключові слова, інформаційно бібліографічна робота. Аналітика та реферування. Цитування та використання наукових матеріалів інших авторів. Інформаційні бази і масиви даних. Міжнародні бази наукового цитування: Web of science, SCOPUS та ін. Бібліографічна анотація, використання систем управління цитуваннями. Поняття плагіату. Системи виявлення плагіату.

#### **Тема 3. Конвенції візуалізації та представлення даних.**

Виклад результатів: таблиці, рисунки, графіки, послідовні блок-схеми, діаграми та фотографії. Правильні підписи та цитування авторських прав. Стратифікація даних. Ефективний дизайн та компонування.

### **2. Основні жанрові конвенції наукової літератури**

#### **Тема 4. Жанрові конвенції: дослідницька стаття**

Вибір цільової публікації. Вибір журналу, інформація для авторів. Публікаційна етика і її порушення: основні положення та правила відповідності публікації принципам біологічної та загальнонаукової етики, (гуманного ставлення до піддослідних тварин, конфіденційність персональної інформації, персональна відповідальність за правильність та достовірність наведеної інформації), публікаційна етика, принципи академічної доброчесності.

Основні правила побудування та структурування наукової статті за рубриками:

- формулювання лаконічної та інформативної назви;
- написання вступу (постановка обраної наукової проблематики у загальному вигляді з коротким аналітичним оглядом наявних сучасних досліджень за останні 10 років, у яких визначаються невирішені складові означеного наукового завдання або проблеми, які автор вирішує у роботі);
- описання матеріалів та методів дослідження (короткий, але місткий опис використаних методик дослідження, обладнання та реактивів з метою можливості відтворення отриманих результатів іншими науковцями, а також їх порівняння із аналогічними дослідженнями;

принципи відбору експериментальних тварин, пацієнтів, добровольців, експериментальних речовин або препаратів, їх доз та шляхів уведення; групи порівняння.

- оформлення результатів дослідження та їх обговорення;
- формулювання висновків;
- правила та стилі оформлення списку літератури, вимоги до цитування.
- спілкування з рецензентами

### **Тема 5. Жанрові конвенції: огляд літератури**

Застосовування принципів, наведених у попередній темі (№4), до конкретної теми дослідження. Звуження теми. Доказова база. Різниця між узагальненням та аналізом літератури. Узагальнення результатів. Структура оглядової статті (вступ, основний текст, підзаголовки, висновки, додатки).

### **Тема 6. Жанрові конвенції: стендова презентація**

Мета. Цільова аудиторія. Основні елементи стендової презентації (постеру). Розкадровка. Підходи до оформлення тексту та ілюстрацій. Контрольний список макету з використанням підходу C.R.A.P. (контраст, повторення, вирівнювання, близькість).

### **Тема 7. Жанрові конвенції: усна презентація**

Види усних доповідей (лекція, виступ на конференції, звіт з наукової роботи, представлення наукового проекту). Структура. Цільова аудиторія. Часові обмеження та темп. Наочна демонстрація та створення розповіді. Основи ефективного публічного виступу. Підготовка до сеансу запитань та відповідей.

### **Тема 8. Жанрові конвенції: грантова пропозиція**

Унікальні елементи грантової пропозиції: титульний аркуш, супровідний/рекомендаційний лист, матеріально-технічна база, постановка проблеми та обґрунтування актуальності, цілі і завдання дослідження, план реалізації, кошторис, план оцінки досягнення результатів, впровадження у практику отриманих результатів, ризику.

## **3. Практики ефективного редагування**

### **Тема 9. Основні практики ефективного редагування**

Написання "з наголосом". Основні аспекти редагування: аналіз, оцінка, правка. Вибір варіантів правки з урахуванням комплексного характеру наукового тексту та її критерії: системоцентричний (мовні норми), текстоцентричний (правила побудування тексту і його параметри – інформативність, структурність, взаємозв'язок, цільність, інтеграція, завершеність), дискурсивний. Редагування для підвищення ефективності та ясності. Саморедагування, перехресне редагування, групове редагування.



### *Тематика практичних занять*

Номер і назва теми дисципліни	Номер і назва теми практичних занять	Кількість годин	
		Денна форма навчання	Заочна форма навчання
Тема 1. Природа та мета академічного письма: стиль, термінологія, лексичні тенденції, цільова аудиторія.	1. Академічне письмо як наука про побудову тексту як основного засобу наукової комунікації. Вибір наукового жанру залежно від мети та цільової аудиторії	2	1
Тема 2. Робота з інформацією. Збір та облік даних під час академічних досліджень. Обробка бібліографічної інформації.	2. Робота з інформацією. Збір та облік даних під час академічних досліджень. Обробка бібліографічної інформації. Поняття плагіату.	2	1
Тема 3. Конвенції візуалізації та представлення даних.	3. Типи візуалізації та представлення даних.	2	1
Тема 4. Жанрові конвенції: дослідницька стаття	4. Дослідницька стаття. Основні принципи та правила написання вступу та розділу Матеріали та методи. 5. Дослідницька стаття. Основні принципи та правила написання розділу Результати дослідження та їх обговорення. Формулювання висновків та обмежень.	4	1
Тема 5. Жанрові конвенції: огляд літератури	6. Літературний огляд як теоретичне ядро дослідження. 7. Вимоги та правила до оформлення огляду літератури.	4	1
Тема 6. Жанрові конвенції: стендова презентація.	8. Жанрові конвенції: стендова презентація.	2	1
Тема 7. Жанрові конвенції: усна презентація	9. Жанрові конвенції: усна презентація	2	1

презентація			
Тема 8. Жанрові конвенції: грантова пропозиція	10. Жанрові конвенції: грантова пропозиція	2	1
Тема 9. Основні практики ефективного редагування.	11. Ефективне редагування як засіб оптимізації наукового тексту. 12. Основні правила і принципи редагування тексту.	4	-
Всього годин:		24	8

### *Завдання для самостійної роботи*

Номер і назва теми дисципліни	Завдання	Кількість годин	
		Денна форма навчання	Заочна форма навчання
Тема 1. Природа та мета академічного письма: стиль, термінологія, лексичні тенденції, цільова аудиторія.	Академічне письмо як ключовий компонент академічної грамотності. Основні ознаки наукового стилю (об'єктивність, логічність, точність).	6	8
Тема 2. Робота з інформацією. Збір та облік даних під час академічних досліджень. Обробка бібліографічної інформації.	Основні принципи аналізу та синтезу інформації. Обробка бібліографічних даних за результатами власних досліджень. Правила академічної доброчесності. Ознайомлення та дотримання основних біоетичних принципів та правил.	6	8
Тема 3. Конвенції візуалізації та представлення даних.	Композиція наукового тексту. Типи та способи візуалізації та представлення даних	6	8
Тема 4. Жанрові конвенції: дослідницька стаття	Види наукових статей (теоретична, емпірична). Самостійне написання статті.	14	20
Тема 5. Жанрові конвенції: огляд літератури	Самостійне написання огляду літератури за результатами власних досліджень.	14	20

Тема 6. Жанрові конвенції: стендова презентація	Самостійне створення стендової презентації (постеру) за результатами власних досліджень.	6	9
Тема 7. Жанрові конвенції: усна презентація	Самостійне створення презентації (доповідь на конференції) за результатами власних досліджень.	8	10
Тема 8. Жанрові конвенції: грантова пропозиція	Самостійне створення грантової пропозиції за результатами власних досліджень.	10	15
Тема 9. Основні практики ефективного редагування.	Основні аспекти редагування Самостійне редагування запропонованого наукового тексту.		
Всього годин:		80	108

### **Очікувані результати навчання з дисципліни:**

Вирішення професійних завдань академічної діяльності, пов'язаних з необхідністю вільно презентувати та кваліфіковано відображати результати власних наукових досліджень у міжнародному науковому товаристві на рівні світових стандартів з відповідного біологічного напрямку завдяки:

**знанням:** основних правил та принципів побудови власного дослідницького проблемно орієнтованого наукового тексту із використанням правил сучасної мови та концептуальних та методологічних знань з біології.

**умінням:** застосовувати дослідницькі текстові компетенції для більш досконалого аналізу, синтезу та представлення отриманої наукової інформації з метою розвитку кращої наукової комунікації.

Перелік програмних результатів навчання, яких здобувачі наукового ступеня досягають в процесі вивчення навчальної дисципліни «академічне письмо» відповідно до освітньо-наукової програми вищої освіти за спеціальністю 222 Медицина.

Шифр	Програмні результати навчання
ПРН2	Мати передові фундаментальні, концептуальні та методологічні знання з медицини, а також дослідницькі навички, достатні для проведення наукових і прикладних досліджень на рівні останніх світових досягнень з серцево-судинної хірургії, отримання нових знань та/або здійснення інновацій.
ПРН 3	Формулювати гіпотези, критично аналізувати результати власних досліджень і результати інших дослідників, використовувати для обґрунтування висновків належні докази, зокрема, результати теоретичного аналізу, експериментальних

	досліджень (опитувань, спостережень, ...) і математичного та/або комп'ютерного моделювання, наявні літературні дані
ПРН 6	Вільно презентувати та обговорювати з фахівцями і нефахівцями результати досліджень, наукові та прикладні проблеми серцево-судинної хірургії та дотичних міждисциплінарних напрямів державною та іноземною мовами, кваліфіковано відображати результати досліджень у наукових публікаціях у провідних міжнародних наукових виданнях з серцево-судинної хірургії.
ПРН 7.	Розробляти та реалізовувати наукові та/або інноваційні проекти у сфері серцево-судинної хірургії та дотичних міждисциплінарних напрямів, які дають можливість переосмислити наявне та створити нове цілісне знання та/або професійну практику і розв'язувати значущі наукові та технологічні проблеми з дотриманням норм академічної етики і врахуванням соціальних, економічних, екологічних та правових аспектів.
ПРН 8.	Доповнювати систему знань у серцево-судинній хірургії та дотичних міждисциплінарних напрямах, використовувати набуті уміння у передовій професійній практиці та викладацькій діяльності.

### **Порядок оцінювання результатів навчання з дисципліни**

Підсумкова оцінка з навчальної дисципліни формується з урахуванням результатів поточного контролю та заліку.

Протягом семестру здобувач наукового ступеня може отримати максимальну кількість балів – 100 як суму балів за результатами поточного контролю на практичних (семінарських, лабораторних) заняттях та під час консультацій науково-педагогічних працівників з тем, на які не передбачено аудиторних годин. Робочою програмою навчальної дисципліни для здобувачів вищої освіти заочної форми навчання, або в установленому порядку з тем, заняття з яких було пропущене здобувачем вищої освіти. Використовуються такі форми поточного контролю та розподіл балів, які може отримати здобувач вищої освіти за тему:

Номер і назва теми практичних занять	Засоби оцінювання	Кількість балів за тему
1. Природа та мета академічного письма	Поточний контроль.	5
2. Робота з інформацією	Поточний контроль.	5

3. Конвенції візуалізації та представлення даних	Поточний контроль.	5
4. Жанрові конвенції: дослідницька стаття	Стаття на обрану тему.	25
5. Жанрові конвенції: огляд літератури	Поточний контроль Огляд літератури на обрану тему.	15
6. Жанрові конвенції: стендова презентація	Постери та їх обговорення.	10
7. Жанрові конвенції: усна презентація	Усні доповіді на обрану тему у групах та їх обговорення.	15
8. Жанрові конвенції: грантова пропозиція	Поточний контроль. Скорочений варіант грантової пропозиції на задану тему.	15
9. Основні практики ефективного редагування	Поточний контроль. Повторна перевірка письмових завдань.	5
Усього годин:		100

Викладач знайомить здобувачів вищої освіти з відповідними завданнями для самостійної роботи та темами практичних занять.

Перед початком практичного (семінарського) заняття науково-педагогічний працівник ознайомлює здобувачів вищої освіти із формами поточного контролю, які будуть застосовуватись, і кількістю балів, які вони можуть отримати. Після завершення заняття кожному здобувачу вищої освіти оголошується кількість отриманих ним балів.

Якщо здобувач наукового ступеня протягом семестру отримав менше 34 балів, до екзамену не допускається і має можливість пройти повторне вивчення цієї дисципліни.

Екзамен визначаються у порядку, визначеному у Положенні про організацію освітнього процесу в університеті.

### **Рекомендовані джерела інформації:**

#### **Основна література**

1. Roldan, Leslie, and Mary Lou. Pardue. Writing in Biology: a Brief Guide. Oxford University Press, 2016

2. Graff, Gerald et al. "They Say/I Say": the Moves That Matter in Academic Writing with Readings. W.W. Norton & Company, 2018

### **Додаткова література**

1. Scott L. Montgomery, The Chicago Guide to Communicating Science. Chicago: U Chicago P, 2003.
2. Bullock, Richard H., et al. The Little Seagull Handbook: with Exercises. W.W. Norton & Company, 2017
3. Latour, Bruno. Science in Action: How to Follow Scientists and Engineers through Society. Harvard University Press, 2015.

### **Електронні ресурси**

- Harvard Guide to Using Sources (HGUS) (<http://usingsources.fas.harvard.edu>).
- Bedford/St. Martin's Research and Documentation Guide, ([http://bcs.bedfordstmartins.com/rewriting2e/#526483\\_933235](http://bcs.bedfordstmartins.com/rewriting2e/#526483_933235) )
- New Oxford Dictionary for Scientific Writers and Editors (<http://www.oxfordreference.com.ezp-prod1.hul.harvard.edu/view/10.1093/acref/9780199545155.001.0001/acref9780199545155?rskey=T9iQUF&result=97>)
- Purdue Online Writing Lab (OWL) (<http://owl.english.purdue.edu/owl>)
- Purdue OWL Grammar Guide (<https://owl.english.purdue.edu/owl/section/1/5/>)
- Harvard Library dedicated Writing in the Sciences Research Guide: (<http://guides.library.harvard.edu/akbari>)

### **Електронні бази даних**

- BIOSIS Previews
- PubMed
- Web of Science
- PLOS and PLOS One
- Health and Psychosocial Instruments (HAPI)
- ProQuest Dissertations & Theses Database
- Europe PMC
- Embase
- JSTOR
- Espacenet and/or Google Patents
- Google Scholar
- Citationmachine, EasyBib